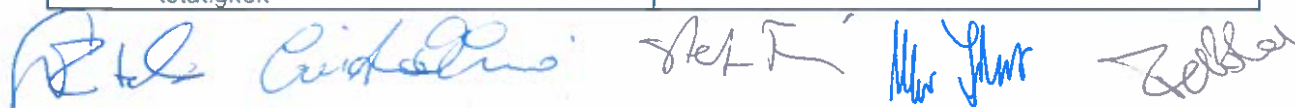


<p>DEZENTRALISIERTER VERTRAG ÜBER DIE VERTEILUNG VON ÜBERSTUNDEN UND FÜR ZUSATZVERGÜTUNGEN AN DAS LEHRPERSONAL DER GRUND-, MITTEL- UND OBERSCHULEN DER LADINISCHENORTSCHAFTEN FÜR DAS SCHULJAHR 2018/2019</p>	<p>CONTRATTO DECENTRATO PER LA DISTRIBUZIONE DELLE ORE STRAORDINARIE E DEI COMPENSI AGGIUNTIVI PER IL PERSONALE DOCENTE DELLE SCUOLE PRIMARIE E SECONDARIE DI PRIMO E SECONDO GRADO DELLE LOCALITÀ LADINE PER L'ANNO SCOLASTICO 2018/2019</p>
<p>laut Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe a) des Landeskollektivvertrages vom 23. November 2007 über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen</p>	<p>ai sensi dell'art. 3, comma 2, lettera a) del contratto collettivo provinciale del 23 novembre 2007 sulle relazioni sindacali e la costituzione delle Rappresentanze Sindacali Unitarie</p>
<p>PRÄMISSE:</p>	<p>PREMESSA:</p>
<p>Nach Einsichtnahme in folgende Verträge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 23. April 2003, in geltender Fassung; • Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das wirtschaftliche Biennium 2007-2008; • Landeskollektivvertrag vom 23. November 2007 über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen; • ergänzender Übergangsvertrag vom 6. Oktober 2006 zum Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes vom 23. April 2003, betreffend die Arbeitszeit des Lehrpersonals der Mittel- 	<p>Visti i seguenti contratti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e secondo grado della Provincia di Bolzano del 23 aprile 2003 e successive modificazioni ed integrazioni; • contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e secondo grado per il biennio economico 2007-2008; • contratto collettivo provinciale decentrato del 23 novembre 2007 riguardante le relazioni sindacali e la costituzione delle rappresentanze sindacali unitarie nelle scuole; • contratto integrativo transitorio al testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di

<p>und Oberschulen;</p> <ul style="list-style-type: none"> Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 13. Juni 2013; 	<p>primo e secondo grado del 6 ottobre 2006, in materia di orario di lavoro per il personale docente delle scuole primarie e secondarie;</p> <ul style="list-style-type: none"> contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e di secondo grado del 13 giugno 2013;
<p>Folgende Regelungen, gemäß Einheitstext der Landeskollektivverträge, sind Grundlage dieses dezentralen Vertrages:</p>	<p>La seguente normativa costituisce, ai sensi del testo unico dei contratti collettivi provinciali, la base del presente contratto decentrato:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Absatz 4 und 6 des Artikels 5 und Absatz 9 des Artikels 6 regeln die Unterrichtsüberstunden; Artikel 11 regelt die Vergütung von Tätigkeiten, die nicht als Unterricht gelten; Artikel 12 regelt die Vergütung von Tätigkeiten der Schul- und Außenstellenleiter/innen; Artikel 13 betreffend die Vergütungen der Koordinatoren und Koordinatorinnen für die unterstützenden Tätigkeiten des Schulprogramms 	<ul style="list-style-type: none"> I commi 4 e 6 dell'articolo 5 e il comma 9 dell'articolo 6 disciplinano le ore straordinarie; L'articolo 11 in materia di compenso per attività non di insegnamento; L'articolo 12 disciplina il compenso per l'esercizio delle attività di coordinamento di plesso e delle sezioni distaccate; L'articolo 13 riguardante i compensi ai/alle coordinatori e coordinatrici per l'esercizio di funzioni strumentali al piano dell'offerta formativa;
<p>festgestellt, dass die Kontingente für die Vergütungen und Überstunden mit Landesregierungsbeschluss Nr. 869 vom 04/09/2018 genehmigt werden, vereinbaren die Vertragspartner:</p>	<p>constatato che i contingenti per i compensi per le ore straordinarie e per altre attività vengono approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 869 del 4/09/2018, le parti contraenti concordano quanto seguente:</p>
<p>a) verfügbare Beträge:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 38.291,00 € Vergütung für Schulleiter/innen - 69.839 € Vergütung für Koordinatoren/innen - 7.163,20 € Tätigkeit außerhalb des Unterrichts Artikel 11 des LKV - 20.855 € Überstunden für Unterrichtstätigkeit 	<p>a) importi a disposizione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 38.291,00 € compensi per coordinatori e coordinatrici di plesso (art. 12) - 69.839 € compensi per coordinatori e coordinatrici - 7.163,20 € per attività di non insegnamento - ai sensi dell'articolo 11 CCP - 20.855 € ore straordinarie per attività di



<ul style="list-style-type: none"> - 9.100,00 € Referententätigkeit in der Fortbildung - 500,00 € werden vorläufig als Reserve zurückbehalten, um weiteren Bedürfnissen der Schulen im Laufe des Schuljahres nachzukommen. - es werden zusätzlich 6.000,00 € Vergütung als Aufholmaßnahmen an Oberschulen, die aufgrund der benötigten Kurse an die einzelnen Schulen zur Verfügung gestellt. <p>b) Zuteilungskriterien</p> <p>1) Überstunden für Unterrichtstätigkeit, Überstunden für Referententätigkeit in der Fortbildung und jene für die Tätigkeit außerhalb des Unterrichts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50% auf Grund der Lehrerstellen - 25% auf Grund der Klassenzahl - 25% auf Grund der Schüleranzahl <p>2) Vergütung für Schulleiter/innen und Außensektionsleiter/innen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 60 % Anzahl der Schulstellen - 40 % Anzahl der Klassen <p>3) Vergütung für Koordinierungstätigkeiten:</p> <p>2.445,35 € je Koordinator</p>	<p>insegnamento</p> <ul style="list-style-type: none"> - 9.100,00 € attività di referente nell'aggiornamento - 500,00 € vengono accantonati a riserva per far fronte alle necessità delle scuole nel corso dell'anno scolastico. - sono inoltre accreditati 6.000,00 € compensi per attività di recupero nelle scuole secondarie di secondo grado, che vengono messi a disposizione delle scuole in base ai corsi necessari <p>b) Criteri di assegnazione:</p> <p>1) Ore straordinarie per attività di insegnamento, ore straordinarie per attività di referente nell'aggiornamento e quelle per attività di non insegnamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50% in base al numero degli insegnanti; - 25% in base al numero delle classi; - 25% in base al numero degli alunni <p>2) Compenso per coordinatori e coordinatrici di plesso e di sezione staccata:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 60% numero di plessi - 40% numero di classi <p>3) Compensi per attività di coordinamento (funzioni obiettivo):</p> <p>2.445,35 € per coordinatore.</p>
<p>c) Restbeträge des Überstundenkontingents des Schuljahres 2017/2018</p>	<p>c) Le somme residue del contingente delle ore straordinarie dell'anno scolastico 2017/18:</p>
<p>• Für die Restbeträge des vorhergehenden Schuljahres wird vereinbart, dass jene Schulen, welche einen Restbetrag von weniger als 5.000,00 € aufweisen, diesen Betrag im laufenden Schuljahr weiterverwenden dürfen. Der Restbetrag kann nach Bedarf auf die verschiedenen Kontingente (Teil 1 und Teil 2) übertragen werden. Alle Restbeträge, die die Summe</p>	<p>• Per gli importi residui dell'anno scolastico precedente, si conviene che le scuole che hanno un importo residuo inferiore a 5.000,00 € possono continuare ad utilizzare tale importo durante l'anno scolastico corrente. L'importo residuo può, in caso di necessità, essere trasferito da un contingente all'altro</p>

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

<p>von 5.000,00 € überschreiten, werden vom ladinischen Schulumt zurückgenommen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Den Gewerkschaftsorganisationen wird am Ende des Schuljahres eine Aufstellung der Restbeträge zugestellt. <p>d) Der gegenständliche dezentralisierte Kollektivvertrag ersetzt den dezentralisierten Vertrag vom 29. November 2017 und bleibt bis zum Widerruf desselben aufrecht.</p>	<p>(parte 1 e parte 2). Tutti gli importi residui per la parte eccedente l'importo di 5.000,00 €, vengono ritirati dall'Intendenza scolastica ladina.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alle organizzazioni sindacali viene trasmesso alla fine dell'anno scolastico un elenco degli importi residui. <p>d) Il presente contratto decentrato sostituisce il contratto decentrato di data 29 novembre 2017 e rimane in vigore fino alla revoca dello stesso.</p>
Bozen, den 21.11.2018	Bolzano, il 21.11.2018
Der geschäftsführende Abteilungsdirektor	Il Direttore di ripartizione reggente

Felix Ploner



SGBCISL SCHULE SCUOLA

SGBCISL SCHULE SCUOLA



GBW-FLC AGB/CGIL

FLC-GBW AGB/CGIL



SSG/ASGB

SSG/ASGB



UIL-SGK SCHULE RUA-FUH

UIL-SGK SCUOLA RUA-FUH



Teil I: Betrag für die Tätigkeit außerhalb des Unterrichts für das Schuljahr 2018/2019: 7.163,00 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab- gerundet
SP Abtei	61,50	11,861	729,466	35,00	11,192	391,727	558,00	0,733	408,853	1.530,046	1.530 €
SP St. Vigil	58,40	11,861	692,696	33,00	11,192	369,342	438,00	0,733	320,928	1.382,966	1.383 €
SP St. Ulrich	61,80	11,861	733,025	36,00	11,192	402,919	578,00	0,733	423,508	1.559,451	1.559 €
SP Wolkenstein	40,00	11,861	474,450	23,00	11,192	257,420	350,00	0,733	256,449	988,319	988 €
OSZ Stern	20,75	11,861	246,121	9,00	11,192	100,730	117,00	0,733	85,727	432,578	433 €
KL Cademia	30,75	11,861	364,733	9,00	11,192	100,730	184,00	0,733	134,819	600,282	600 €
FOS Raetia	28,75	11,861	341,011	15,00	11,192	167,883	219,00	0,733	160,464	669,357	669 €
	301,95			160,00			2.444,00			7.163,00	7.163 €

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 2 des Dezentralisiertem Vertrages vom 28. Oktober 2015: 50% Lehrer, 25% Klassenzahl und 25% Schülerzahl

50% Lehrer = 7.163 € : 2 = 3.581,50 € : 301,95 Gesamtkontingent Lehrer = 11,86124

25% Klassen = 7.163 € : 4 = 1.790,75 € : 160 Gesamtanzahl Klassen = 11,192

25% Schüler = 7.163 € : 4 = 1.790,75 € : 2.444 Gesamtanzahl Schüler = 0,732

Handwritten signatures:
 [Signature] [Signature] [Signature] Mr. [Signature]

Teil II: Betrag für die Unterrichtstätigkeit für das Schuljahr 2018/2019: 20.855 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auff/Ab- gerundet
SP Abtei	61,50	<u>34,533</u>	2.123,780	35,00	<u>32,585</u>	1.140,475	558,00	<u>2,133</u>	1.190,214	4.454,469	4.454 €
SP St. Vigil	58,40	<u>34,533</u>	2.016,727	33,00	<u>32,585</u>	1.075,305	438,00	<u>2,133</u>	934,254	4.026,286	4.026 €
SP St. Ulrich	61,80	<u>34,533</u>	2.134,139	36,00	<u>32,585</u>	1.173,060	578,00	<u>2,133</u>	1.232,874	4.540,073	4.540 €
SP Wolkenstein	40,00	<u>34,533</u>	1.381,320	23,00	<u>32,585</u>	749,455	350,00	<u>2,133</u>	746,550	2.877,325	2.877 €
OSZ Stern	20,75	<u>34,533</u>	716,560	9,00	<u>32,585</u>	293,265	117,00	<u>2,133</u>	249,561	1.259,386	1.259 €
KL Cademia	30,75	<u>34,533</u>	1.061,890	9,00	<u>32,585</u>	293,265	184,00	<u>2,133</u>	392,472	1.747,627	1.748 €
FOS Raetia	28,75	<u>34,533</u>	992,824	15,00	<u>32,585</u>	488,775	219,00	<u>2,133</u>	467,127	1.948,726	1.949 €
	301,95			160,00			2.444,00			20.853,89	20.854 €

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 2 des Dezentralisiertem Vertrages vom 28. Oktober 2015: 50% Lehrer, 25% Klassenzahl und 25% Schülerzahl

50% Lehrer = 10.427,5 € : TOT Lehrer 301,95 = 34,533
 25% Klassen = 5213,75 : TOT Klassen 160 = 32,585
 25% Schüler = 5213,75 : TOT Schüler 2444 = 2,132

Frederik R... *Andreas...* *Stefan...* *Felix...*
Mar...

Teil II: Betrag für die Fortbildung für das Schuljahr 2018/2019: 9100,00 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab- gerundet
SP Abtei	61,50	15,068	926,682	35,00	14,218	497,630	558,00	0,931	519,498	1.943,810	1.944 €
SP St. Vigil	58,40	15,068	879,971	33,00	14,218	469,194	438,00	0,931	407,778	1.756,943	1.757 €
SP St. Ulrich	61,80	15,068	931,202	36,00	14,218	511,848	578,00	0,931	538,118	1.981,168	1.981 €
SP Wolkenstein	40,00	15,068	602,720	23,00	14,218	327,014	350,00	0,931	325,850	1.255,584	1.256 €
OSZ Stern	20,75	15,068	312,661	9,00	14,218	127,962	117,00	0,931	108,927	549,550	550 €
KL Cademia	30,75	15,068	463,341	9,00	14,218	127,962	184,00	0,931	171,304	762,607	763 €
FOS Raetia	28,75	15,068	433,205	15,00	14,218	213,270	219,00	0,931	203,889	850,364	850 €
	301,95			160,00			2.444,00			9.100,03	9.100 €

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 2 des Dezentralisiertem Vertrages vom 28. Oktober 2015: 50% Lehrer, 25% Klassenzahl und 25% Schülerzahl

50% Lehrer = 4550€ : TOT Lehrerkontigent 301,95 = 15,068

25% Klassen = 2275 € : TOT Klassen 160,00 = 14,218

25% Schüler = 2275 € : TOT Schüler 2444 = 0,930

Seid & Co *Conf. Dr.* *St. R.* *Fellner*
Mr. J. W. H.

Teil I: Betrag für die SchulleiterInnen für das Schuljahr 2018/2019 - 38.291,00 €

Schule	Schul- stellen	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Betrag	Aufrund.
SP Abtei	6,00	<u>1.148,730</u>	6.892,380	35,00	<u>120,602</u>	4.221,055	11.113,435	11.113
SP St. Vigil	8,00	<u>1.148,730</u>	9.189,840	33,00	<u>120,602</u>	3.979,852	13.169,692	13.170
SP St. Ulrich	3,00	<u>1.148,730</u>	3.446,190	36,00	<u>120,602</u>	4.341,657	7.787,847	7.788
SP Wolkenstein	3,00	<u>1.148,730</u>	3.446,190	23,00	<u>120,602</u>	2.773,836	6.220,026	6.220
	20,00			127,00			38.291,00	38.291

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 4 des Dezentralisiertem Vertrages vom 28. Oktober 2015: 60% Schulstellen und 40% Klassenzahl

60 % Schulstellen = 22.974,60 € : 20 = 1.148,73 €

40% Klassen = 15.316,40 € : 127 = 120,60157

Teil I: Vergütung der Lehrpersonen als Koordinatoren und
 Koordinatorinnen für das Schuljahr 2018/2019 gemäß Absatz 2,
 Artikel 13 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge vom 23.
 April 2003

Schule	Koordinatoren	Vergütung	Betrag	auf- abgerundet
SP Abtei	4,000	2.494,250	9.977,00	9.977
SP St. Vigil	4,000	2.494,250	9.977,00	9.977
SP St. Ulrich	4,000	2.494,250	9.977,00	9.977
SP Wolkenstein	4,000	2.494,250	9.977,00	9.977
FOS Stern	4,000	2.494,250	9.977,00	9.977
FOS Raetia	4,000	2.494,250	9.977,00	9.977
KG Cademia	4,000	2.494,250	9.977,00	9.977
	28,00		69.839,00	69.839

Ferdinand
Andreas Felber
Mr. Felber